

中英文白金版

*A
Message
to
Garcia*



路军/编译

把信送给加西亚

白金版

一本体现完美职业态度的培训经典
一种由主动性通往卓越的成功模式

企业管理出版社
ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

中英文白金版



路军 编译

把信送给加西亚

白金版

一本体现完美职业态度的培训经典

图书在版编目 (C I P) 数据

把信送给加西亚：白金版 / 路军编译. —北京：
企业管理出版社，2010.10

ISBN 978-7-80255-689-8

I. ①把… II. ①路… III. ①职业道德-通俗读物
IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第195963号

书 名：把信送给加西亚（白金版）
作 者：路 军
责任编辑：尤 颖
书 号：ISBN 978-7-80255-689-8
出版发行：企业管理出版社
地 址：北京市海淀区紫竹院南路17号 邮 编：100048
网 址：<http://www.emph.cn>
电 话：出版部 68701719 发行部 68467871 编辑部 68414643
电子信箱：80147@sina.com zbs@emph.cn
印 刷：北京中印联印务有限公司
经 销：新华书店
规 格：145毫米×210毫米 32开本 5.5印张 100千字
版 次：2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷
定 价：19.80元

版权所有 翻印必究 印装有误 负责调换

我们可以选择卓越

这是一个张扬人性和私人权利的时代，不要服从、谋求自我实现天经地义。然而，遗憾的是很多人没有意识到——个性解放、自我实现与主动性、敬业、忠诚绝不是对立的，而是相辅相成、缺一不可的。他们以玩世不恭的姿态对待职责，对公司报以嘲讽，频繁跳槽，久之，可能会堕落为老板稍加疏忽就偷懒懈怠的人。他们推诿塞责、固步自封、吊儿郎当，有这样员工的企业简直是灾难！而他们自己则空耗了年华，我想，无论是跳槽到哪家公司，结果不会两样——一事无成！

他们觉得在别人的企业中自己是在出卖劳动力，他们蔑视敬业精神，嘲讽忠诚，视之为老板盘剥、愚弄下属的伎俩，对能偷懒沾沾自喜，消极懒惰，自毁前程。他们最大的愚蠢就是不懂人类社会的最基本行为法则——互惠的交换：投入才有回报；忠诚才有信任；主动才有创新。

我们绝大多数人都必须在社会组织中奠基事业生



涯，只要你还是公司的一员，就应当抛开任何借口，投入自己的忠诚和责任，一荣俱荣、一损俱损！当你把身心彻底融入公司，尽职尽责，处处为公司着想，对投资人承担风险的勇气报以钦佩，理解企业主的压力，那么，任何一个老板都会视你为公司的支柱。忠诚带来信任，你将被委以重任，获得梦寐以求的广阔舞台。

在这个“送信”的传奇故事中，那位名叫罗文的英雄接到麦金莱总统的任务——给加西亚将军送一封决定战争命运的信，他没有任何推诿，而是以其绝对的忠诚、责任感和创造奇迹的主动性完成了这件“不可能的任务”。他的事迹100多年来在全世界广为流传，激励着千千万万的人以主动性完成职责，无数的公司、机关、系统都曾人手一册，以期塑造自己团队的灵魂。“送信”早已成为一种象征，成为人们忠于职守、履行承诺、敬业、忠诚、主动和荣誉的象征。这个故事传达的理念影响力之大是不可想象的，足以超越任何理论说教，它不局限于个人、企业、机关和一个国家，甚至于贯穿了人类文明，正如本书令人敬仰的作者阿尔伯特·哈伯德所说：“文明，就是充满渴望地寻找这种人才的一个漫长的过程。”所有的组织，无论是企业、机关的管理者还是老板，看到这本

书都会深有体会地发出这样的感慨——“到哪里能找到‘把信送给加西亚’的人”？因为，公司要想获得成功，其员工的主动性、责任感和忠诚都是至关重要的，那“送信的人”是他们梦寐以求的公司栋梁之才。

路军



经典再现

一、一本可怕的书·····	3
二、把信送给加西亚·····	7
三、信中的故事·····	14
四、哈伯德商业信条·····	35
五、A Message To Garcia·····	37



上篇

自动自发，成就个人与企业的双赢/45

一、忠诚敬业，爱岗敬业就已成功了一半! ·····	47
二、主动进取，像罗文一样自动自发·····	55
三、塑造阳光心态，工作其实可以像《魔兽》一 样精彩·····	67
四、追求完美，要做就要做到最好·····	79
五、不找借口，自动自发地创造性执行·····	87
六、像老板一样思考问题——工作是为了实现 双赢 ·····	95



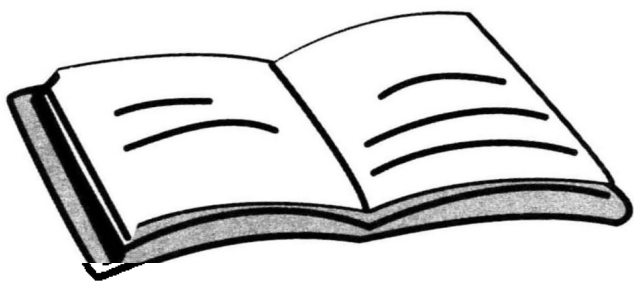
下篇

把信送给加西亚白金版

工作重在执行，怎样把信送给加西亚/105

- 一、树立信念，确定目标，为积极态度寻找一个支柱 107
- 二、积极行动，没有行动一切都是空谈 117
- 三、珍惜时间，把握住了今天就把握住了一切 127
- 四、细节决定成败，工作无小事，要做到尽善尽美 137
- 五、坚持不懈，简单的招式练到了极致就是绝招 149
- 六、复命精神，给企业与个人一个完美的答卷 159

经典再现





把信送给
加西亚白金版

一本可怕的书

一百多年前的一个傍晚，出版家阿尔伯特·哈伯德创作了一篇不朽的文章——《把信送给加西亚》。

1899年2月22日，恰逢华盛顿诞辰，哈伯德正在为出版三月份的《菲利士人》杂志作准备，当时考虑最多的是关于“如何促进那些懒惰的人改变旧习惯，使他们变得积极上进”的题材。一天的写作虽然很疲惫，但哈伯德却为这篇构思很合时宜的文章而感到欣慰。

文章的灵感来自于哈伯德与家人一起喝茶时一次小小的争论。当时，大家都认为美西战争的英雄是古巴起义军首领加西亚将军，但哈伯德的儿子却提出，真正的英雄是罗文，正是他把信送给了加西亚。哈伯德马上意识到孩子是正确的！于是立即放下茶杯，仅用一个小时一挥而就了《把信送给加西亚》一文，想

都没想就把它刊登在《菲利士人》杂志上。

不料，杂志很快脱销。跟着是大批加印杂志的订单：订购一打、订购50份、订购100份……美国新闻公司一次性订购1000份。哈伯德问助手：“这是因为哪篇文章？”“《把信送给加西亚》！”助手说。

第二天，哈伯德收到纽约中心铁路局乔治·丹尼尔的电报：“我要以小册子的形式订制10万册《把信送给加西亚》……”简直太可怕了，哈伯德当时的设备能力有限，这要花两年的时间才能印完，只好许可丹尼尔以他自己的方式印制这本小册子。最后，丹尼尔竟然发行了50万册！由此，200多家报纸杂志竞相转载，《把信送给加西亚》一夜成名。

就在丹尼尔发行这本小册子的同时，俄罗斯铁道部长西拉克夫亲王也在美国，恰巧由丹尼尔陪同。亲王在看到这本小册子后很感兴趣，立即令人将其译为俄文，发给俄罗斯铁路工人人手一册。

之后，《把信送给加西亚》经由俄罗斯传到德国、法国、西班牙、土耳其、印度和中国。日俄战争期间，前线上的俄罗斯士兵每人一册，必须随身携带。日本人在俄战俘身上发现了它，于是，这本书被译成了日文。日本天皇下令：所有的日本政府官员、

士兵乃至平民均须人手一册！

一百年后的今天，美国人还在孜孜不倦地寻找新世纪的“罗文”。2000年6月21日，《圣彼得堡时报》刊登了一篇报道，讲述了布什家庭和这本书的不解之缘。当年布什在上任州长的第一天，就将这本书签名后送给了他的助手。“它悄悄地放在费兰克·布隆恩办公室的一张桌子上，布什在上面写了一句话：‘你是一个送信者。’”后来，布隆恩真的成为了布什政府最得力的助手之一。“几个月来，政府办公室每一个工作人员都被要求阅读这本书，并且要在一张特定的纸上签上自己的名字。”

布什说：“我将这本书送给了办公室里的每一个人，我正在寻找那些能够‘把信送给加西亚’的人，并邀请他成为我们团队中的一员。正是这些无需他人监督就能主动完成任务的人改变了整个世界。”

布什在德克萨斯州竞选总统时，将此书送给了他24岁的儿子乔治·布里斯科特·布什。布什说，这是他给儿子上的最重要的一课。

《把信送给加西亚》，这本薄薄的小册子并不是一首战歌，但它却是激励人们生活、工作、奋斗的浩然正气，它将雇员的贡献之道和成功之道完美地结合



在一起。哈伯德强调主动完成任务，切中了企业生存和发展的命脉：通常是员工的职业道德，而不是管理层的水平决定工作效率。

布什的外交官查斯汀·沙费说道：“我要求各部门的所有人员都要阅读这本书。‘不要被执行任务中出现的困难吓倒，勇敢而谨慎地完成任务’是我指导工作的一贯原则，我亦身体力行。所有的资深官员都须熟读这本书。”“有时候，我对我的官员说：‘我需要你去把信送给加西亚。’然后我就把任务交给他，而勿需多言。”

肯·怀特律师曾经效力于布什家庭。在竞选期间，怀特将这本书推荐给了布什。怀特说：“我从来不允许抱怨工作，我的信条是：你得到一个任务，就应该全力以赴地去完成它。当时，我向布什推荐这本书时，这位候选人说：‘我没兴趣。’我说：‘请读一读，仅需要一杯咖啡的时间，这虽然不是新时代的东西，但它永远不过时。’再一次，我遇见他的时候，他已经读过了这本书。正如我所预料的，他说：‘这本书太可怕了，它把一切都说了。’”

2

把信送给加西亚

天才，就是主动性的爆发。

——Holbrook Jackson

在一切有关古巴的事情中，有一个人常常从我记忆中冒出来，让我难以忘怀。

美西战争爆发时，美国总统必须立即与古巴的起义军首领加西亚取得联系。加西亚在古巴广阔的山脉里——没有人确切地知道他在哪里，也没有任何邮件或电报能够送到他手上。而美国总统麦金莱又必须尽快地得到他的合作。

怎么办呢？

有人对总统说：“如果有人能够找到加西亚的话，那么这个人就是罗文。”

于是总统把罗文找来，交给他一封写给加西亚的信。至于那个名叫罗文的人，如何拿了信，用油纸



包装好、打封、放在胸口藏好，如何经过4天的船路到达古巴，再经过3个星期，徒步穿过这个危险的岛国，终于把那封信送给加西亚——这些细节都不是我想说的。我要强调的重点是：

美国总统把一封写给加西亚的信交给罗文；而罗文接过信之后，并没有问：“他在什么地方？”

像罗文这样的人，我们应该为他塑造铜像，放在所有的大学里，以表彰他的精神。年轻人所需要的不仅仅是从书本上学习来的知识，也不仅仅是他人的种种教诲，而是要塑就一种精神：忠于上级的托付，迅速地采取行动，全力以赴地完成任务——“把信送给加西亚”。

加西亚将军已经不在人世，但现在还有其他的“加西亚”。没有人能够经营好这样的企业——在那里虽然有众多人手，但是令人惊讶的是，其中充满了许多碌碌无为的人，这些人要么没有能力，要么不情愿去集中精力做好一件事。

工作上拖拖拉拉、漫不经心、三心二意似乎已成常态，没有人能够成功，除非威逼诱惑地强迫他人帮忙；或者，请上帝大发慈悲创造奇迹，派一名天使相助。

你可以就此做个试验：

你正坐在办公室里——你可以随时给6名职员安排任务。你把其中任何一名叫过来，对他说：“请帮我查一查百科全书，把克里吉奥的生平做成一篇摘要。”

他会静静地说：“好的，先生。”

然后他会去执行吗？

我敢说 he 绝对不会，他会用死鱼般的眼睛盯着你，然后满脸疑惑地提出一个或数个问题：

他是谁呀？

哪套百科全书？

百科全书放在哪儿？

这是我的工作吗？

为什么不叫乔治去做呢？

他死了吗？

急不急？

需不需要我拿书过来，你自己查？

你为什么要查他？

我敢以十比一的赌注跟你打赌，在你回答了他提出的所有问题，解释了怎样去查那些资料以及你为什么要查的理由之后，那个职员会走开，吩咐另一个职